

# ***Enero caballero, todo malo o todo bueno.*** **El retrato de enero en el refranero románico<sup>1</sup>**

Xosé Afonso ÁLVAREZ PÉREZ  
Universidad de Alcalá  
xose.alvarez@uah.es

Recibido: 03/01/2016 | Aceptado: 25/01/2016

Resumen

Este trabajo examina la caracterización meteorológica en el refranero románico del mes de enero, presentando, además, una breve descripción de los otros meses del año. El análisis sistemático de un corpus de más de 1300 fichas identifica cuáles son los núcleos temáticos predominantes para cada uno de los meses. El proceso de clasificación de los refranes permite delimitar los diferentes *paremiotipos*, una entidad abstracta que agrupa todos los refranes con idéntica estructura semántico-actancial, independientemente de la lengua en que estén codificados y de la existencia de variantes léxicas o sintácticas. Una prioridad del trabajo es el análisis de la distribución espacial de los paremiotipos, dentro de la perspectiva geoparemiológica que se está desarrollando en los últimos años en el seno del proyecto *Paremiología romance: refranes meteorológicos y territorio*. A ese respecto, los resultados de nuestro análisis demuestran la existencia de áreas parémicas, territorios en los que se concentra un determinado paremiotipo.

**Titre : « Enero caballero, todo malo o todo bueno. Le portrait de janvier dans les proverbes romans ».**

Résumé

Cet article examine la caractérisation météorologique du mois de janvier dans les proverbes romans, en donnant aussi une description concise des autres mois. L'analyse systématique d'un corpus avec plus de 1300 éléments a permis d'individualiser les noyaux thématiques pour chaque mois. Le processus de classification des proverbes a délimité plusieurs *parémiotypes*, des entités abstraites qui rassemblent tous les proverbes avec la même structure sémantique-actantiel, indépendamment de leur variété linguistique et de l'existence de variantes lexicales ou syntactiques. Une priorité de cette contribution est l'analyse de la répartition spatiale des proverbes en ce qui concerne l'approche géoparémologique développé dans le cadre du projet *Paremiología romance: refranes meteorológicos y territorio*. À cet égard, les résultats de notre analyse démontrent l'existence d'aires parémiques, c'est-à-dire, de concentration territoriale des proverbes.

**Title: «Enero caballero, todo malo o todo bueno. A portrait of Romance proverbes about January».**

This paper examines the weather description of January in Romance proverbs; it also presents a brief description of other months' characterisation. The systematic analysis of a corpora of more than 1300 records allows individuating the prevailing thematic cores for each month. The classification process of proverbs delimitates several

**Palabras clave**  
Geoparemiología  
Calendario.  
Meteorología.  
Romania.

**Mots-clés**  
Géoparémologie.  
Calendrier.  
Météorologie.  
Romania.

---

<sup>1</sup> Este artículo se inscribe dentro del proyecto *Paremiología romance: refranes meteorológicos y territorio* (ParemioRom), con referencia FFI2011-24032, financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad del Gobierno de España, que también ha apoyado el trabajo del autor, mediante una ayuda del programa Ramón y Cajal (RYC-2013-12761). Una primera versión del trabajo fue presentada en el encuentro interdisciplinar *Mirades de la ciència sobre el temps. El cicle de l'any*, celebrado en Barcelona en mayo de 2015, del que no se han publicado actas.

**Abstract** paremic types, abstract entities that gather all proverbs with the same semantic-actantial structure, regardless of their linguistic variety and the existence of lexical or syntactic variants. It is a priority of this paper to analyse the spatial distribution of proverbs, within the geoparemiologic approach developed in the framework of the project *Paremiología romance: refranes meteorológicos y territorio*. To this respect, the results of our analysis demonstrate the existence of paremic areas, territories where a given type concentrates.

**Keywords**  
Geoparemiology.  
Calendar.  
Weather.  
Romania.

## 1. OBJETIVOS. MATERIALES Y DELIMITACIÓN DEL CORPUS

Las comunidades que han poblado los más variados rincones de la Rumania han tenido que proveerse de un buen conocimiento de las circunstancias meteorológicas esperables en cada momento del año, para poder organizar sus actividades agrícolas o piscatorias de modo que, en la medida de lo posible, se minimizasen riesgos como que una helada tardía arruinase las perspectivas de cosecha o que un viento determinado hiciese naufragar los barcos de los pescadores.

Del mismo modo que nuestro ADN transmite el acervo genético con eventuales mejoras incorporadas a lo largo de los siglos (persistencia de la enzima lactasa, despigmentación de la piel en las latitudes septentrionales o incluso la prevalencia de la hemoglobina-S en tierras donde la malaria es endémica), la sabiduría práctica, acumulada a lo largo de siglos de observación de la atmósfera y de determinación de reglas de comportamiento, constituye también un acervo cultural con elementos importantes para la pervivencia de los miembros de la comunidad. Su transmisión, con mecanismos de actualización y refinamiento constante, seguramente ha constituido una importante ventaja evolutiva en épocas pretéritas. En ese sentido, los refranes son mecanismos de transmisión extremadamente eficaces desde el punto de vista comunicativo, puesto que condensan el mensaje en pocas palabras y su estructura rimada actúa como refuerzo mnemotécnico.

La línea de investigación que aquí se presenta tiene como objetivo examinar la caracterización meteorológica en el refranero románico de cada uno de los doce meses que giran en la rueda del año. Se analizarán y clasificarán todas las paremias que describan el tiempo prototípico que cabe esperar para un mes determinado, bien enunciado directamente (*En xaneiro, xear*), bien mediante procedimientos de todo tipo (personificaciones, creaciones léxicas *ad hoc*,...). Por cuestiones de espacio, este artículo presentará los materiales correspondientes al primer mes del año, mientras que de los restantes se dará una caracterización general. Así pues, la finalidad de este trabajo es doble:

a) Determinar el perfil climático de cada mes en el refranero románico. Este enfoque puede servir como punto de partida para trabajos interdisciplinares, centrados en ámbitos geográficos más concretos, que confronten la descripción parémica y los registros meteorológicos de cada territorio y establezcan si existe una correspondencia entre la caracterización popular y la científica (Conde Tarrío, 1998).

b) Analizar y catalogar la variedad existente dentro del refranero para expresar un mismo concepto y determinar si existen patrones de distribución espacial. Se trabajará con la noción de *paremiotipo*, una entidad abstracta que reúne todos los refranes que, con independencia de su lengua, comparten un mismo esquema semántico-actantial. Así, para alertar sobre el frío de un determinado mes, el refranero puede optar por textos enunciativos totalmente transparentes ('hará frío') o metafóricos ('la vieja se helará en el puchero'), pero también puede acuñar refranes exhortativos de diferente tenor ('coge leña', 'ponte el abrigo', 'no te dejes el sombrero en casa', etc.). Véase Álvarez Pérez (2015: §2) para más detalles.

Varios trabajos (Gargallo, 2003; Gargallo y Torres, 2009) han analizado con garantías algunos motivos presentes en los refranes de los meses, aunque el presente artículo tiene como

características innovadoras una mayor densidad del corpus, un tratamiento sistemático de los materiales, el carácter nuclear de los fenómenos meteorológicos y la atención al reparto espacial. Otro trabajo (Crida, 2007) está orientado al contraste interlingüístico (en particular, español y griego), con un enfoque bastante distinto al que aquí se presenta. Finalmente, cabe mencionar el sugestivo artículo de García Mouton (2012), que analiza los refranes del *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Castilla-La Mancha* y obtiene resultados muy interesantes desde el punto de vista del análisis de un microdominio, especialmente en el aspecto geoparemiológico.

El corpus empleado en este trabajo se ha extraído de la base de datos del proyecto *ParemioRom* (Gargallo Gil y Álvarez Pérez, 2014), un repertorio abierto al público<sup>2</sup> con cerca de 13.000 fichas, de las que más de un cuarto (3855 fichas) aluden a alguno de los doce meses del año, con distribución muy desigual<sup>3</sup>.

Dentro de una misma ficha de *ParemioRom* se agrupan diferentes testimonios, incluyendo también leves variantes formales, recogidos en fuentes diversas y pertenecientes a un mismo dominio lingüístico. El análisis espacial según la variedad lingüística no está exento de problemas (véase Álvarez Pérez, 2015: §3), pero es bastante útil para la visión de macrodominio y permite la homogeneidad en el tratamiento de los materiales, ya que la procedencia de algunos refranes se conoce con total precisión, mientras que de otros solo se puede deducir el territorio de origen atendiendo a su codificación lingüística.

Las 3855 fichas seleccionadas en primera instancia sufrieron un proceso de depuración para seleccionar los refranes con las características meteorológicas prototípicas de cada mes. Por tanto, se han excluido diferentes tipologías de refranes que mencionan o aluden a un tiempo atmosférico, pero sin marcarlo como característico del mes, tales como:

- Refranes que informan sobre el tiempo óptimo para la suerte de los cultivos; pueden referirse a un único mes (*Janvier ne doit pas [/] Voir pisser un rat*) o, más frecuentemente, formar retahílas: *Con xaneiro xeadeiro, febreiro nevaleiro, marzo sollarzo, abril mollado, maio pardo, san Juan claro valen máis que tus mulas y tu carro*<sup>4</sup>.

- Enunciados referentes a una parte del mes o alusivos a los «días prestados» entre meses: *Jenié empruntèt dous jours à Belié [/] Pèr barra la Viejo dins lou fougíé* («Enero tomó prestados dos días a febrero [/] Para encerrar a la Vieja en el hogar»; esto es, hará frío y no se podrá salir de delante del fuego).

- Numerosos refranes que establecen dependencias entre el tiempo de uno y otro mes, como *Bon xaneiro, mal febreiro*. No se aplica esta restricción, obviamente, a aquellos casos en los que se tiene la certeza de que no se trata de una proposición condicional (la meteorología de un mes condiciona la del otro), sino de una coordinación (*En Agosto secan os montes e en Setembro as fontes*). Entre los indicios de dicho carácter coordinado, podemos mencionar la aparición de alguno de los miembros como refranes independientes, la estructura sintáctica, las glosas de las recopilaciones, etc.

- Algunos refranes que no aluden expresa o metafóricamente a un fenómeno meteorológico, sino que mencionan indicios, como la aparición de un determinado animal. Un caso es el testimonio corso *Aprile è maghju, lumacaghju* («caracolero»), que alertaría sobre el carácter lluvioso de esos dos meses, porque las precipitaciones aumentan la humedad, necesaria para estos animales de pie mucoso (Ferro, 2012: 68-70). Se opta por excluirlos porque no todos los refranes son de fácil interpretación.

<sup>2</sup> <http://stel.ub.edu/paremio-rom/es/refranes>

<sup>3</sup> Desde las 992 fichas relativas a abril y 947 a marzo, hasta las 103 de julio y las 66 de noviembre.

<sup>4</sup> Salvo mención en contra, para todos los refranes citados en este trabajo reproducimos literalmente la forma ofrecida por la base de datos *ParemioRom*, en la que pueden consultarse informaciones complementarias, como la fuente última de la que provienen y una traducción castellana; en este artículo se ofrecerá la traducción cuando lo aconseje la distancia lingüística con el español.

- Finalmente, no se toman en consideración algunos refranes con una restricción espacial en su ámbito de validez, como se aprecia en la paremia friulana *In genâr al bruntule il Natison e al puarte jù pai crets: aghe, glazze e timp poc bon!* («En enero retruena el [río] Natison y arrastra por las rocas: agua, hielo y tiempo poco bueno»).

Una vez procesado el corpus según estos criterios, el material de trabajo asciende a 1336 fichas, que se tratarán a continuación en apartados específicos.

## 2. ENERO

El corpus está formado por 117 fichas, agrupadas en 10 núcleos temáticos, con un total de 19 subtipos.

**2.1. Frío.** Localizamos 49 refranes de este tipo, que pueden clasificarse a su vez en varios subgrupos, donde se observa una relevante especialización geográfica.

Dentro de los consejos de abrigo, el tipo A1 es claramente ibérico, mientras que A2, alusivo a una prenda específica, se ciñe al dominio italo-romance; la diversidad espacial de A3 se explica por ser una categoría miscelánea. Todo el tipo B, alusivo a la coexistencia de tiempo frío y templado, es propio de la península ibérica. La posición de C es algo distinta, con predominio peninsular y la presencia de dos refranes occitanos; la lengua catalana actuará con frecuencia en el corpus como mediadora entre la península ibérica y otros dominios.

A) Paremiotipos referentes a prendas de abrigo (12 ocurrencias).

A1. ‘Hay que llevar 7 prendas de ropa y un sombrero’: *Em Janeiro, sete casacos e um sombreiro*. Cast. (1), gal. (1), port. (2)<sup>5</sup>.

A2. ‘Hay que usar un tabardo’: *Di genâr si dopre il tabâr*. Friul. (1), it. (1).

A3. Otros paremiotipos relativos a prendas de vestir: *En enero, bufanda, capa y sombrero*. Cast. (3), cat. (1), friul. (1), sardo (1). Los tres refranes castellanos tienen en común la presencia del elemento «sombrero», en solitario o conjuntado con otras prendas de vestir.

B) En enero alternan el frío y el tiempo más templado (8 ocurrencias).

B1. ‘Parte del tiempo al sol y parte ante el fuego o el humero’: *Enero, de día el sol y de noche el brasero*. Cast. (2), gal. (1), port. (1).

B2. ‘Sea frío o templado, en enero hay que abrigarse’: *Xaneiru fríu o templau / pasao arropau*. Cast. (1), cat. (1), gal. (1), port. (1).

C) La cocina y el hogar (19 ocurrencias).

C1. ‘Delante del brasero’: *En enero no te separes del brasero*. Cast. (1), cat. (1).

C2. ‘Se hiela el agua en el puchero’: *En enero, se hiela el agua en el puchero*. Ast. (1), cast. (5).

C3. ‘La vieja está delante del fuego o del puchero’: *Jeniè, [/] La vielho dins lou fougìè*. Cast. (2), cat. (1), occit. (2).

C4. ‘El pastor está delante del fuego’: *En diciembre y enero, el labriego y el pastor descuidan las ovejas y encienden el fuego*. Cast. (1), port. (1).

C5. ‘Hay que estar al lado del caldero’: *En xaneiro vive o home a carón do caldeiro*. Gal. (1).

C6. ‘Dentro de la cocina se está bien’: *P'es gener, dins sa cuina estic bé*. Cat. (1).

<sup>5</sup> Utilizamos abreviaturas para las siguientes variedades lingüísticas: aragonés (arag.), asturiano (ast.), castellano (cast.), catalán (cat.), francés (fr.), francoprov. (francoprovenzal), friulano (friul.), gallego (gal.), italiano (it.), lombardo (lomb.), occitano (occit.), portugués (port.), rumano (rum.), siciliano (sic.).

C7. 'No hay que salir a la calle': *En giner, no es trau el morro al carrer*. Cat. (1).

C8. 'No hay donde resguardarse': *En xaneiro non hai abrigueiro*. Gal (1).

D. Referencias genéricas (5 ocurrencias).

D1. 'Enero es un mes frío': *Gener, /fred i gelader*. Cast. (1), cat. (2), gal. (1).

D2. 'El frío

E. Otras imágenes (4 ocurrencias).

E1. 'Tiempo de hambre y escasez': *Xaneiro, tempo dos tres hirmaus, a fame, os mocos e frú nas maos || Da inoghe a Bennarzu, nè anzone nè arzu, dai Bennarzu in cudda ia, fritt[u],] fame e carestia* («De ahora hasta enero, ni cordero ni hielo; de enero en adelante, frío, hambre y carestía»). Gal (1), sardo (1).

E2. 'Evita la sombra y no te sientes en el suelo': *In di i mesi cun l'erra [/] Marchja à u sole è ùn pusà in terra* («Durante los meses con erre [/] camina con el sol y no te sientes en tierra [en el suelo]»). Corso (1).

E3. 'Al perro le suda la nariz': *En enero, le sudan las narices al perro*. Cast. (1).

**2.2. Heladas.** Grupo formado por 27 refranes. El tipo F, que agrupa dos variantes de un paremiotipo que contrapone el comportamiento de enero y febrero, tiene su núcleo en el territorio italiano, con extensión al occitano y al catalán. En cambio, los refranes con el verbo *helar* o el derivado *ad hoc helero* (tipo G) son claramente ibéricos y, dentro de esta área, tienen prevalencia occidental.

F. Helada y deshielo (8 ocurrencias).

F1. 'Enero trae el hielo y febrero lo derrite': *Gennaio mette il ghiaccio, febbraio lo distrugge*. It. (1), toscano (1).

F2. 'Enero hace el puente y febrero lo rompe': Ej. *Janviè fa lou pount [/] E febrìè lou roump*. Cat. (1), francoprov. de Italia (1), it. (1), lombardo (1), occit. (1), romañés (1).

G. Referencias genéricas (18 ocurrencias).

G1a. 'Mes helero, heladero': *Xaneiro xeadeiro*. Cat. (2), cast. (2), gal. (8), port. (1).

G1b. 'Mitad helero, mitad pellejero': *Xaneiro xiadeiro, mitá xiadeiro e mitá peliqueiro*. Gal. (1).

G2. 'En enero, helar': *En xaneiro, xear*. Gal. (2).

G3. 'Heladas intensas': *Călindari / Cu ghețuri mari* («enero, con grandes heladas»). Gal. (1), rum. (1).

G4. 'Hiela a la madre en el lavadero': *Giner / va gelar sa mare en lo llavaner*. Cat. (1).

**2.3. Altura del sol** (13 refranes). Se trata de otro paremiotipo ibérico. Como varios refranes provienen de grandes refraneros, es imposible delimitar con precisión su área, aunque sí se observa una mayor presencia en el noroeste peninsular. Llama la atención que H1 se contradice con el resto de refranes de la sección. De hecho, H2 prueba que la comunidad parece consciente de su insuficiencia y propone enmiendas que tienden a retrasar su validez o, directamente, a anularlo.

H. Posición elevada del sol (5 ocurrencias).

H1. 'Entra el sol en cualquier arroyo': *Xaneiro xiadeiro e quece o sol en calquera regueiro*. Ast. (1), cast. (1), gal. (1).

H2. Con restricción temporal o de veracidad: *En xaneiro entra o sol en cualquera regueiro, pero é no cima que non é no primeiro* || *En Xineru entra'l sol en toos los regueros; ye refrán, pero non yé veraderu*. Ast. (1), gal. (1).

I. Posición baja del sol y poca duración del día (8 ocurrencias).

I1. 'Dura poco: sale tarde y se pone temprano': *El sol de enero, sale tarde y pónese presto*. Cast. (3), port. (1).

I2. 'Poco visible: está detrás del otero': *Sol de Janeiro sempre anda detrás do outeiro*. Gal. (1), port. (2).

I3. Fusión de los dos anteriores: *Sol de Janeiro nasce tarde, põe-se cedo e mal sai detrás do outeiro*. Port. (1).

**2.4. (In)estabilidad meteorológica** (8 refranes). Aunque sería deseable contar con más materiales, que mostrasen si realmente existe una pauta o si se trata de casos esporádicos, llama la atención la oposición entre 7 refranes ibéricos que definen a enero como un mes estable y un refrán siciliano que defiende, metafóricamente, lo contrario. Con todo, no es tan grande la sorpresa si se tiene en cuenta que dos de los refranes recogidos (tipo J2) ya establecían excepciones que justificarían el tiempo variable en enero.

J. Tiempo estable (7 ocurrencias).

J1. 'Enero es un buen caballero': *Enero caballero, todo malo o todo bueno*. Cast. (2), cat. (1), port. (1).

J2. Tipo I1 con restricciones: *Enero es caballero, si no es ventolero* || *Enero es el mes primero; si viene frío, es buen caballero*. Cast. (2).

J3. 'Enero verdadero': *Xaneiro verdadeiro*. Gal. (1).

K. Tiempo inestable (1 ocurrencia).

K1. 'Enero es poco de fiar, como el culo de los pichones': *Lu misi di jinnaru è comu lu culu di li picciriddi*. Sic. (1).

**2.5. Nieve** (7 refranes).

L. Se consolidan las nevadas (6 ocurrencias). Se observa la concentración de refranes de este tipo en el territorio lingüístico occitano, en particular en el Valle de Arán, y en la vecina Cataluña. No existe información sobre la procedencia del testimonio italiano, pero esta distribución geográfica apoyaría un origen alpino.

L1. 'La nieve se asienta': *En auens que met dents; / en gè que s'i sè; / hereuè ven dam era pala en còtx e la 'n trè*. («En diciembre mete dientes; / en enero se asienta; / febrero viene con la pala en [el] cuello y la saca»). Cat. (1), occit. aranés (2).

L2. 'La nieve se endurece': *La nèu del mes de janvièr [/] es dura coma l'acièr [/] la nèu del mes de febrèr [/] se'n va coma un lebrèr [/] la nèu del mes de març [/] fon coma de lard* («La nieve del mes de enero [/] es dura como el acero [/] la nieve del mes de febrero [/] se va como un lebrél [/] la nieve del mes de marzo [/] se funde como el tocino»). It. (1), occit. (1), aranés (1).

M. La nieve es abundante (1 ocurrencia) en el refrán asturiano *En Xineiro la nieve nel bragueiro*<sup>6</sup>.

**2.6. Mes invernal** (4 refranes). Estos refranes no tocan ningún aspecto concreto del invierno (nieve, heladas, frío, temporales, etc.), sino que, de modo general, resaltan la dureza meteorológica del mes, que se corresponde con la imagen prototípica que se tiene del invierno.

N. Enero como centro del invierno, mes más riguroso: *Ianuarie începe anul, dar îi mijlocul iernii* «Enero empieza el año, pero es la mitad del invierno» || *Navidá e xaneiro, inverno inteiro*. Gal. (3), rum. (1).

**2.7. Intensidad del sol** (3 refranes) registrados en tres dominios diferentes de la península ibérica.

Ñ. Hay que protegerse: *En enero, toma la sombra el perro*<sup>7</sup> || *O sol de agosto e de xaneiro, hai que tomalo con sombreiro*. Cast. (1), gal. (1).

O. Tizna la cara: *El sol d'enero, mascara más que un caldero*. Arag. (1).

**2.8. Lluvia**. 2 refranes: uno portugués y otro en Oliva de la Frontera, provincia de Badajoz, lindante con el país luso.

P. Lluvia fuerte: *Janeiro, cada suco (sulco) seu ribeiro* («Enero, cada surco su reguero») || *En enero se llenan los veneros*<sup>8</sup>. Cast. (1), port. (1).

**2.9. Tiempo claro o seco y heladas**. 2 refranes, ambos mencionan la posible existencia de heladas y, por eso, también se comentaron en §2.2.

Q. Tiempo claro y heladas: *Enero, claro y helero*. Cast. (1).

R. Tiempo seco y heladas: *Enero, seco y heladero*. Cast. (1).

**2.10. Viento**. Documentamos un refrán, localizado en Manacor (Mallorca). Según constatamos en muchos otros refranes, los territorios insulares conceden gran importancia al motivo del viento en la composición parémica.

<sup>6</sup> De las acepciones de *bragueiro* registradas en el monumental *Diccionario General de la Lengua Asturiana* de García Arias, interesa destacar «Cada viga horizontal que, junto con las madres, forman la base del hórreo».

<sup>7</sup> Puede tratarse de un desplazamiento temporal, ya que normalmente ese paremiotipo se adscribe al mes de febrero. En nuestro corpus, recogemos dos variantes: A) subtipo 'Busca la sombra el perro': *En febreiro busca a sombra o can i en marzo o can i o dono*. Arag. (1), cast. (4), gal. (1). B) subtipo 'Busca la sombra el perro y el cerdo el agua': *En febrero, busca la sombra el perro, el cochino el aguadero y el buey el cucadero*. Cast. (5).

<sup>8</sup> Un *venero* es un manantial de agua (DRAE, <http://dle.rae.es/?id=bXIXBB5>).

S. Hay que resguardarse del viento: *P'es gener, me pos darrera es claper* («Por enero, me pongo detrás del majano/pedregal»). Cat. (1).

### 3. BREVE CARACTERIZACIÓN DE LOS OTROS MESES DEL CALENDARIO

- **Febrero.** 214 refranes. Pronósticos mayoritarios: a) tiempo variable [62]; b) tiempo malo [57]; c) calor [27]; d) frío [25]; e) lluvia (14).

- **Marzo.** 267 refranes. Pronósticos mayoritarios: a) tiempo variable [151]; b) sol y calor [43]; c) frío [30]; d) viento [14]; e) tiempo malo [12].

- **Abril.** 303 refranes. Pronósticos mayoritarios: a) frío [100]; b) lluvia [75]; c) tiempo malo [66]; d) tiempo variable [28]; e) tiempo bueno [14].

- **Mayo.** 149 refranes. Pronósticos mayoritarios: a) frío [85]; b) calor [22]; c) lluvia [21]; d) tiempo variable [8].

- **Junio.** 44 refranes. Pronósticos mayoritarios: a) frío [22]; b) calor [11]; c) sequía [5]; d) lluvia [3]; e) tiempo bueno (3).

- **Julio.** 24 refranes. Pronósticos mayoritarios: a) calor [17]; b) sequía [3]; c) temporal [2]; d) frío [1]; e) tiempo bueno [1].

- **Agosto.** 62 refranes. Pronósticos mayoritarios: a) calor y sol [23]; b) frío [23]; c) momento de cambio de tiempo [7]; d) sequía [5].

- **Septiembre.** 62 refranes. Pronósticos mayoritarios: a) frío [12]; b) sequía [10]; c) tiempo malo [5]; d) lluvia [4]; e) calor y sol [4].

- **Octubre.** 21 refranes. Pronósticos mayoritarios: a) frío [17]; b) sequía [2]; c) tiempo variable [1]; d) calor [1].

- **Noviembre.** 24 refranes. Pronósticos mayoritarios: a) frío [10]; b) tiempo malo [5]; c) nieve [5]; d) tiempo variable [2]; e) hielo [2].

- **Diciembre.** 47 refranes. Pronósticos mayoritarios: a) frío [21]; b) nieve [6]; c) hielo [5]; d) tiempo malo [5]; e) tiempo de invierno [3]; f) tiempo variable [3]; g) viento [2]; h) lluvia (1); i) niebla (1).

### CONCLUSIONES

Este artículo se apoya en el examen de un extenso corpus paremiológico. El trabajo de tipificación y clasificación de más de 1.300 fichas ha permitido ofrecer una muestra de las posibilidades abiertas por el examen metódico y sistemático del refranero, tanto en lo relativo a la constatación de la existencia de pautas comunes de creación de tipos parémicos, –incluso entre lenguas distantes–, como en lo referente a la detección de pautas geográficas en la distribución de esos mismos paremiotipos.

A este respecto, en lo relativo a la distribución geográfica, conviene advertir, en aras de la precisión científica, contra tentaciones de generalización. El corpus del *ParemioRom* está bastante sesgado, con muchos dominios infrarrepresentados (francés, occitano, rumano, etc.). El hecho de que un determinado paremiotipo no esté representado en cierto país significa que ninguna fuente de las vaciadas para el *ParemioRom* contenía ese enunciado, pero no excluye que exista en ese territorio o ni siquiera que haya sido recogido en alguna antología.

En cuanto a la meteorología, se ha podido establecer una caracterización general de cada uno de los meses del año. Existen, lógicamente, bastantes contradicciones entre los refranes colectados, explicables si recurrimos a una amplia heterogeneidad de causas. En el caso de agosto, que en el corpus conoce 23 refranes pronosticadores de frío y otros tantos anunciadores de calor, la divergencia se deberá a la naturaleza ambivalente del mes, puesto que el propio refranero pone también de manifiesto su carácter de puente entre verano e invierno (*Agosto é o primeiro mês de Inverno*). En otros casos, la discrepancia se explicará por las distintas

prioridades del creador del refrán. Puede que abril o mayo no sean meses especialmente fríos, pero sí que es importante alertar a la comunidad sobre los peligros de los fríos tardíos para la salud humana o para la suerte de los cultivos. Obviamente, un rol capital es el de las diferencias climáticas entre las distintas áreas, así como la existencia de microclimas particulares, que solo pueden tomarse en consideración si se conoce la procedencia exacta de la paremia en cuestión.

A medida que se avanza en los procesos de tipificación y clasificación de los refranes y se cuenta con *corpora* cada vez más completos y, sobre todo, con testimonios geolocalizados con precisión, se sientan las bases para futuros trabajos de equipos mixtos de meteorólogos y paremiólogos que pongan en relación los refranes de un territorio y su perfil climático.

La clasificación tipológica de los refranes –aquí ejemplificada con el caso particular del mes de enero, pero lo mismo podría decirse de otros períodos del año– ha puesto de manifiesto la extraordinaria riqueza de procedimientos para expresar un mismo concepto semántico. Los hablantes se valen de comparaciones de todo tipo, metáforas, creaciones léxicas *ad hoc*, personificaciones, etc., y con ello crean un tejido parémico lleno de ramificaciones y estrechamente entrecruzado con la dimensión espacial. Líneas de investigación geoparemiológica como las esbozadas en el seno del proyecto *ParemioRom* ponen de manifiesto la existencia de numerosas áreas parémicas en la Romania, fruto de un pasado común, de intensas relaciones culturales, de traducciones entre lenguas minorizadas y lenguas-techo, etc.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ÁLVAREZ PÉREZ, X. A. (2015): «Distribución geográfica de los refranes: notas para el análisis geoparemiológico», *Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística*, 5: 25-52.
- CONDE TARRÍO, G. (1998): «La verdad en el refranero. Los refranes meteorológicos gallegos» *Paremia*, 7: 61-68.
- CRIDA ÁLVAREZ, C. A. (2007): «Marzo en los refraneros español, griego moderno y de otras lenguas europeas», *Paremia*, 16: 29-43.
- FERRO RUIBAL, X. (2012): «Paremiias meteorolóxicas galegas: crítica e hermenéutica deste xénero literario», *Géolinguistique*, 13: 61-121.
- GARCÍA ARIAS, X. L. (2002-2004): *Diccionario General de la Lengua Asturiana*. Oviedo: Editorial Prensa Asturiana/La Nueva España. Disponible en línea en: <http://mas.lne.es/diccionario/>.
- GARCÍA MOUTON, P. (2012): «Refranes meteorológicos en el Atlas lingüístico (y etnográfico) de Castilla-La Mancha», *Géolinguistique*, 13: 127-138.
- GARGALLO GIL, J. E. (2003): «Més ençà o més enllà, la Quaresma en març caurrà. Refranes romances del mes de marzo», *Paremia*, 12: 41-54.
- GARGALLO GIL, J. E. (dir.) (2011): Proyecto *Paremiología romance: refranes meteorológicos y territorio (ParemioRom)*. Universitat de Barcelona. <http://stel.ub.edu/paremio-rom>.
- GARGALLO GIL, J. E.; TORRES TORRES, A. (2009): «Caracterización popular de febrero en la paremiología romance a partir de los materiales del Proyecto BADARE», *Paremia*, 18: 141-152.
- GARGALLO GIL, J. E.; ÁLVAREZ PÉREZ, X. A. (2014): «El proyecto *Paremio-Rom*. Refranes meteorológicos y geoparemiología romance», *Estudis Romànics*, XXXVI: 313-324.